

**I** Temporizzatore Modulare Multifunzione  
 Montaggio su barra 35mm (EN 50022)





**US GB** Multi-function versions available  
**GB** 35 mm rail mounting (EN 50022)

**F** Relais Temporisé Modulaire Multifonction  
 Montage sur rail 35 mm (EN 50022)

**D** Multifunktions Zeitrelais  
 Für Montageschiene 35 mm (EN 50022)

**E** Versiones multifunción disponibles  
 Montaje en rail de 35 mm (EN 50022)

**P** Temporizador Multifunções, Multitensões, Multiescalas,  
 montagem em trilho DIN 35mm (EN 50022)

<b>I</b> DATI TECNICI	<b>US GB</b> TECHNICAL DATA	<b>F</b> DONNEES TECHNIQUES
<b>D</b> ALLGEMEINE DATEN	<b>E</b> DATOS TECNICOS	<b>P</b> DATOS TÉCNICOS
	12...240 V AC (50/60) Hz Umin = 10.2 V AC Umax = 265 V AC	12...240 V DC (non polarized) Umin = 10.2 V DC Umax = 265 V DC
	(-10...+50)°C	
	 16 A 250 V AC Pmax 4000 VA	
DURATA MINIMA D'IMPULSO MIN. IMPULSE TIME - LENGTH DUREE MINIMUM DE L'IMPULSION MINIMALE IMPULSDAUER DURACION MINIMA DEL IMPULSO DURAÇÃO MÍNIMA DE IMPULSO		TEMPO RIASSETTO RECOVERY TIME TEMPS DE REPONSE WIEDERBEREITSCHAFTSZEIT TIEMPO DE REESTABLECIMIENTO TEMPO DE REESTABECIMENTO
50 ms		≤ 50 ms

**I** SCALE TEMPI

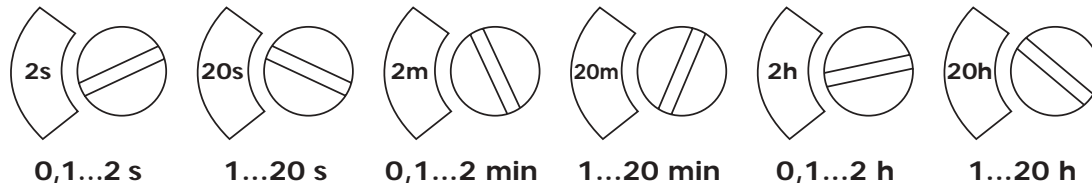
**US GB** TIME SCALES

**F** PLAGES DE TEMPS

**D** ZEITBEREICHE

**E** ESCALAS DE TIEMPO

**P** ESCALAS DE TEMPO



**I** QUADRO FRONTALE

- A = Selettore rotativo scale tempi
- B = Regolazione del ritardo
- C = Led:
  - intermittente lento: alimentazione ON, relè OFF
  - intermittente veloce: alimentazione ON, temporizzazione in corso, relè OFF
  - fisso: alimentazione ON, relè ON
- D = Selettore rotativo funzioni

**F** TABLEAU FRONTAL

- A = Sélecteur rotatif pour échelle de temps
- B = Réglage temporisation
- C = Led:
  - clignotement lent: alimentation ON, relais OFF
  - clignotement rapide : alimentation ON, temporisation en cours, relais OFF
  - fixe: alimentation ON, relais ON
- D = sélecteur rotatif des fonctions

**E** CUADRO FRONTAL

- A = Selector rotativo de escala de tiempos
- B = Regulación del retardo.
- C = Led:
  - intermitencia lenta: alimentación ON, relé OFF
  - intermitencia rápida: alimentación ON, temporización en curso, relé OFF
  - fijo: alimentación ON, relé ON
- D = Selector rotativo de función

**US GB** FRONT PLATE

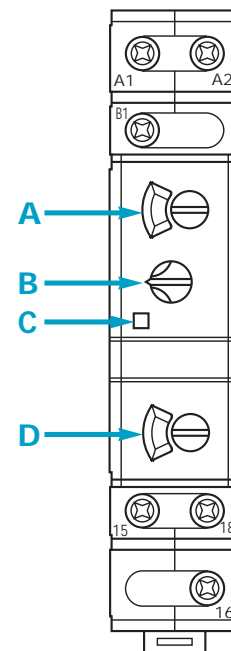
- A = Time scales rotary selector
- B = Time setting
- C = Led:
  - slow blinking: supply ON, relay OFF
  - fast blinking: supply ON, timing in progress, relay OFF
  - continuous: supply ON, relay ON
- D = Functions rotary selector

**D** Frontansicht

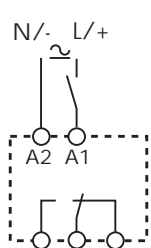
- A = Zeitbereichs-Wahlschalter
- B = Zeiteinstellung
- C = LED:
  - Langsam blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt
  - Schnell blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt, Zeit läuft
  - Dauerlicht: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais eingeschaltet
- D = Funktions-Wahlschalter

**P** VISTA FRONTAL

- A = Seletor de escalas de tempo
- B = Regulagem de tempo
- C = Led:
  - Intermitente lento: alimentação presente, relé desligado
  - Intermitente rápido: alimentação presente, temporizador em curso, relé desligado
  - Fixo: alimentação presente, relé ligado
- D = Seletor rotativo de funções

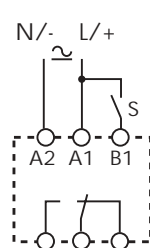


**ATTENZIONE:** i selettori devono essere impostati prima di alimentare il temporizzatore.  
**NOTA:** les sélections doivent être effectuées avant d'alimenter le relais temporisé.  
**ATENCIÓN:** el selector debe ser fijado antes de alimentar el temporizador.



- I** Schema di collegamento senza START esterno.
- US GB** Wiring diagram without signal START.
- F** Schéma de raccordement sans START externe.
- D** Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung.
- E** Esquema de conexiãdo. Sin START externo.
- P** Esquema de ligação sem START externo.

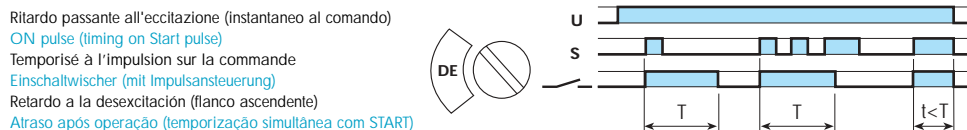
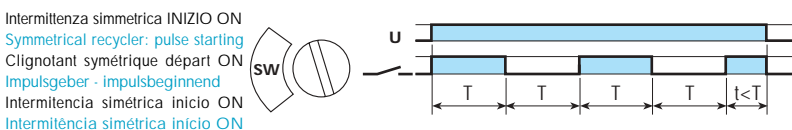
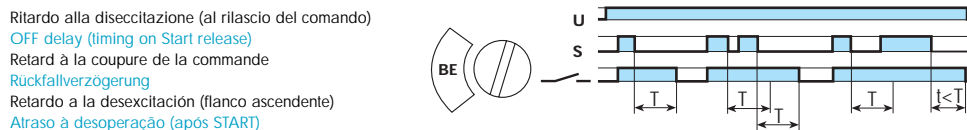
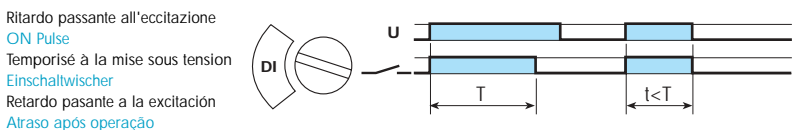
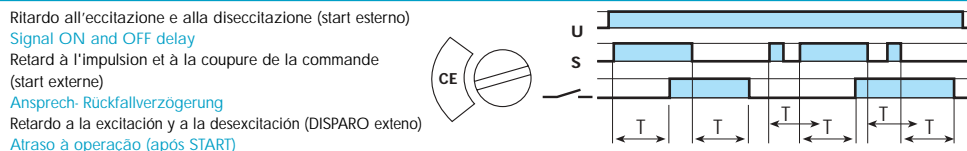
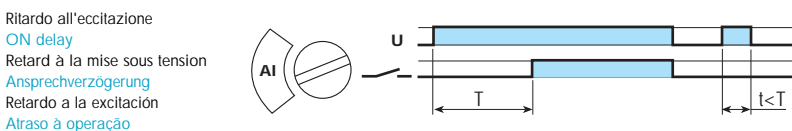
**WARNING:** time scales and functions must be set before energising the timer.  
**Hinweis:** Funktion und Zeitbereich ist vor dem Zuschalten der Betriebsspannung einzustellen.  
**ATENÇÃO:** os seletores devem ser regulados antes de alimentar o temporizador.



- I** Schema di collegamento con START esterno.
- US GB** Wiring diagram with signal start.
- F** Schéma de raccordement avec START externe.
- D** Ansteuerung über Startkontakt in der Steuerleitung.
- E** Esquema de conexiãdo. Con START externo.
- P** Esquema de ligação com START externo.

**Funzioni senza START esterno.** Start tramite contatto sull'alimentazione (A1).  
**Without signal START functions.** Start via contact in supply line (A1).  
**Fonctions sans start externe.** Démarrage à la mise sous tension (A1).  
**Startkontakt in der Zuleitung.** Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu A1.  
**Sin START externo.** Arranque a través del contacto de alimentación (A1).  
**Funções sem START externo.** Start através da alimentação do contato (A1).

**Funzioni con START esterno.** Start tramite contatto sul morsetto di controllo (B1).  
**External START functions.** Start via contact into control terminal (B1).  
**Fonctions avec Start externe.** Démarrage par fermeture du contact raccordé en (B1).  
**Startkontakt in der Steuerleitung.** Ansteuerung über Startkontakt in der Zuleitung zu B1.  
**Con START externo.** Arranque a través del contacto de control (B1).  
**Funções com START externo.** Start através do contato de controle (B1).



**I CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO**

The timer, in conformità alla Direttiva Europea sulla EMC (89/336/CEE), possiede un alto livello di immunità ai disturbi sia irradiati che condotti, molto superiore ai requisiti previsti dalla Norma EN 61812-1. Tuttavia, fonti tipo trasformatori, motori, contattori, interruttori e relativi cavi di potenza possono disturbare il funzionamento e al limite danneggiare irreversibilmente il dispositivo. Si raccomanda pertanto di limitare la lunghezza dei cavi di collegamento e, se necessario, di proteggere il temporizzatore con filtri RC, varistori, scaricatori di sovratensione.

**US WORKING CONDITIONS**

**GB** In conformity with the European Directive on EMC (89/336/EEC), the timer relay has a level of immunity, against radiated and conducted disturbances, considerably higher than requirements of EN 61812-1 standard. However, devices like transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer electronic circuit. For that reason, the wiring cables must be as short as possible, and, when necessary, the timer shall be protected by the relevant RC network, varistor or surge voltage protector.

**F CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT**

Le timer, en conformité à la directive Européenne sur la CEM (89/336/CEE), possède un niveau d'immunité aux perturbations aussi bien radiantes que conduites très supérieur aux valeurs prévues par la Norme EN 61812-1. Malgré tout, des sources telles que les transformateurs, moteurs, contacteurs, etc... de puissance importante pourraient perturber le fonctionnement et à la limite, endommager le dispositif. Il est conseillé de limiter la longueur des cables de raccordement et, si nécessaire, de protéger le relais temporisé avec des filtres RC, varistors, et dispositif de mise à la terre.

**D BETRIEBSBEDINGUNGEN**

In Übereinstimmung mit der EMV Direktive 89/336/EEC haben die Zeitrelais einen Festigkeit gegen eingekoppelten und leitungsgebundenen Störungen die höher sind als Anforderungen in der Vorschrift EN 61812-1. Unabhängig hiervon geben Transformatoren, Motoren, Schütze und starkstromführende Leitungen Störungen ab, die die Elektronik des Zeitrelais zerstören kann. Aus diesem Grunde sind die Leitungen zu den Anschlüssen A1, A2 und B1 so kurz wie möglich zu halten. Falls erforderlich sind die Zeitrelais mit einer entsprechenden RC-Kombination, einem Varistor oder einem Überspannungsschutz zu beschalten.

**E CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO**

El temporizador, de acuerdo con la Directiva Europea sobre EMC (89/336/CEE), posee un alto nivel de inmunidad a las perturbaciones, sean radiadas o conducidas, muy superior a los requisitos previstos en la Norma EN 61812-1. Sin embargo, fuentes como transformadores, motores, contadores, interruptores y cables de potencia pueden alterar el funcionamiento e incluso dañar irreversiblemente el dispositivo. Se recomienda por tanto limitar la longitud de cables de conexión y si es necesario, proteger el temporizador con un filtro RC, varistor, descargador de sobretension.

**P CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO**

O timer, em conformidade com a Diretiva Européia sobre EMC (89/336/CEE), possui um alto nível de imunidade aos distúrbios seja radiados ou conduzidos, muito superior aos requisitos previstos na Norma EN 61812-1. Todavia, fontes do tipo transformadores, motores, contadores, interruptores e alguns cabos de potência podem alterar e até danificar, irreversivelmente, o funcionamento do dispositivo. Recomenda-se, portanto, limitar o comprimento dos cabos de conexão e, se necessário, proteger o temporizador com filtros RC, varistor, descarregador de sobretensão.